

CABECERA

YACIMIENTO: ¿Desconocido (Salamanca)?

MUNICIPIO: Desconocido

PROVINCIA: ¿Salamanca?

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2999; HEp 10, 522; HEp 3, 318; DEVPIZ 102; PIZV 102; EpH 548

N. INV: Real Academia de la Historia, nº inv. 2000/544 (Madrid, Madrid)

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: Pizarra

TIPO: Pizarra

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAJA

TIPO DE EPÍGRAFE: Relación de objetos

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 13,6 x 12,5 x 0,6

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 14

H. MAX. LETRA: 1,3

H. MIN. LETRA: 0,3

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a) cara anterior

[- - -]alo origine p(er)dedit honori [- - - / - - -]as es[t]ima in furto et ex [- - - / - - -] ui [. . .] eos servi domni

[- - - / - - -]id [. . . so?]dali secario LX [- - - / - - -] valiente solidu(m) [- - - / - - -]os +[. . .]lius tonica

valiente [- - - / - - -]oles valientes singol[- - - / - - -]a valiente sol[idum? - - - / - - -]se unu (vacat?) / - - - - -

b) cara posterior

[- - -] bracele cu(m) culte[llo /va]lientes tremisse unu c[- - -] / IIII sale mod(ii?) uni li[- - -] / vasconica

valientes as[ses - - -] / colisia valiente tremisse u[nu]

Lectura dada por HEp 10, 522

a) cara anterior

[- - -]alo origine p(er)dedit honori [- - - / - - -]as es[t]ima in furto et ex [- - - / - - -] u [- - -] eos servi domni
[- - - / - - -]id [. . . so?]dali secario LX [- - - / - - -] valiente solidu(m) [- - - / - - -]os [. . .]lius tonica
valiente [- - - / - - -]oles valientes singol[- - - / - - -]aste valiente sol[idum? - - - / - - -]ce unu

b) cara posterior

[- - -] brace cu(m) culte[llo / va]lientes tremisse unu c[- - -] / IIII salere modi(i?) uni li[- - -] / vasconica
valientes sa+[- - -] / colisia valiente tremisse u[un - - -]

Lectura dada por HEp 3, 318

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 10, 522

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LUSITANO

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pizarra opistógrafa con relación de objetos de ajuar procedentes de un hurto, con su valoración (HEp 10, 522).

Comentario de Isabel Velázquez en HEp 10, 522: Las ligeras, pero significativas, variantes de lectura que presento en esta última edición de 2004, creo que resuelven el principal problema de tipo lingüístico que contenía este texto, al leer antes, como otros editores también, salere semodi(ii?) en la cara b) en lín. 3. Revisada la pieza de nuevo, se ve que las r y s son muy similares y que, en realidad se ha escrito la secuencia sale se- y no salere, por lo que hay que leer sale semod(ii?), mucho más lógico, esperable y que deshace el «fantasma» lingüístico de una tempranísima evolución del sufijo ariu a ero y, además, mal escrito. También queda deshecho en las posibles voces meseru y messeru de las pizarras 75 y 98 (HEp 10, 41 y 46). Por otra parte, la forma valiente tampoco debe considerarse como reflejo de la diptongación de ě, sino como influencia analógica en formas verbales de participio en -nt, de otros participios como oboediens, patiens, etc. Asimismo en la cara b) lín. 4 el final es as[---] y no ar[---] como proponía antes, de ahí que la restitución ahora presentada sea posible: as[ses] (HEp 10, 522).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Finales del siglo VII o, tal vez, algo posterior (HEp 10, 522).

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: La procedencia de la provincia de Salamanca no es segura (HEp 10, 522).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Pizarra opistógrafa conservada en la Real Academia de la Historia,

nº inv. RAH 2000/544 (HEp 10, 522).

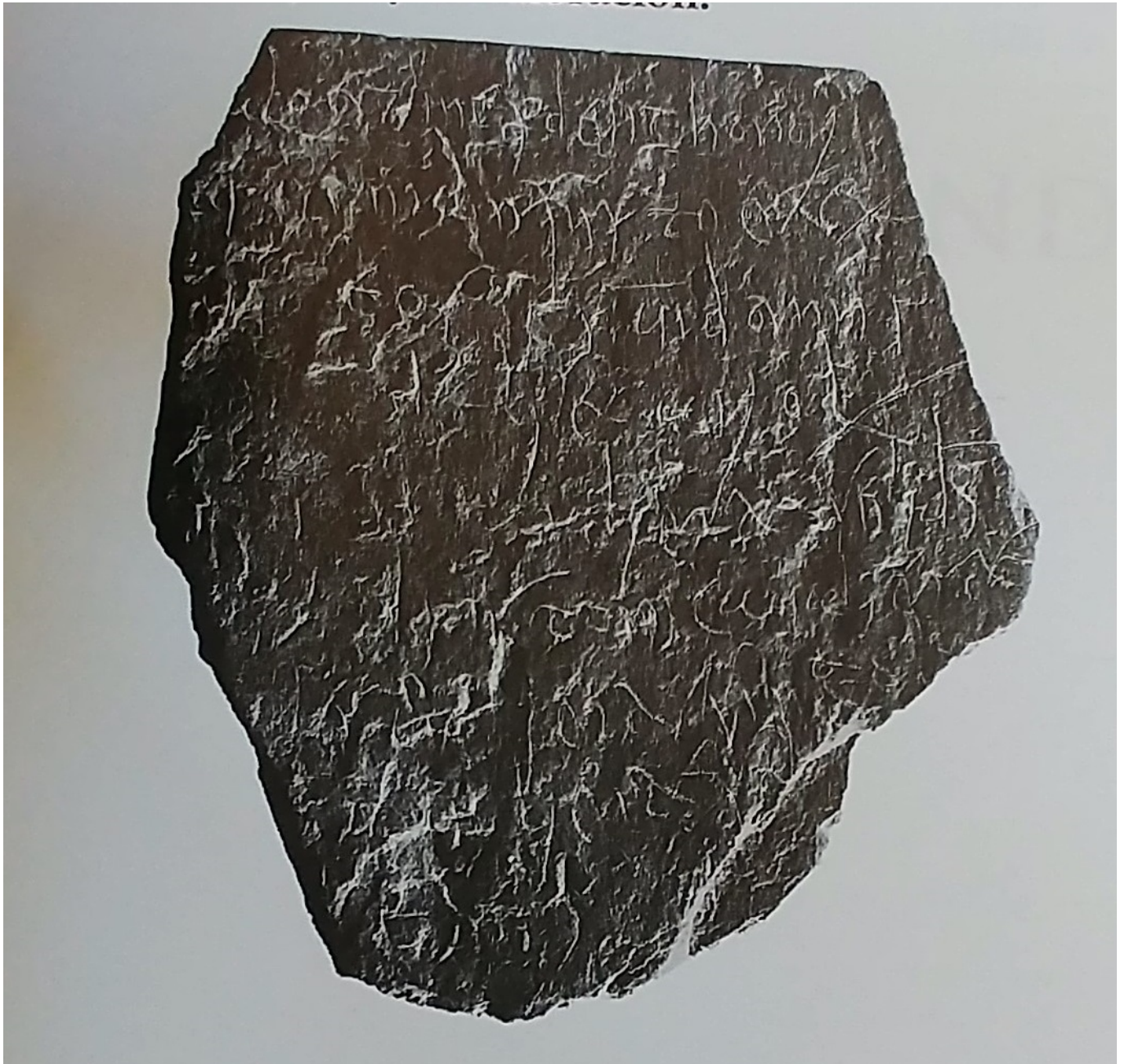
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

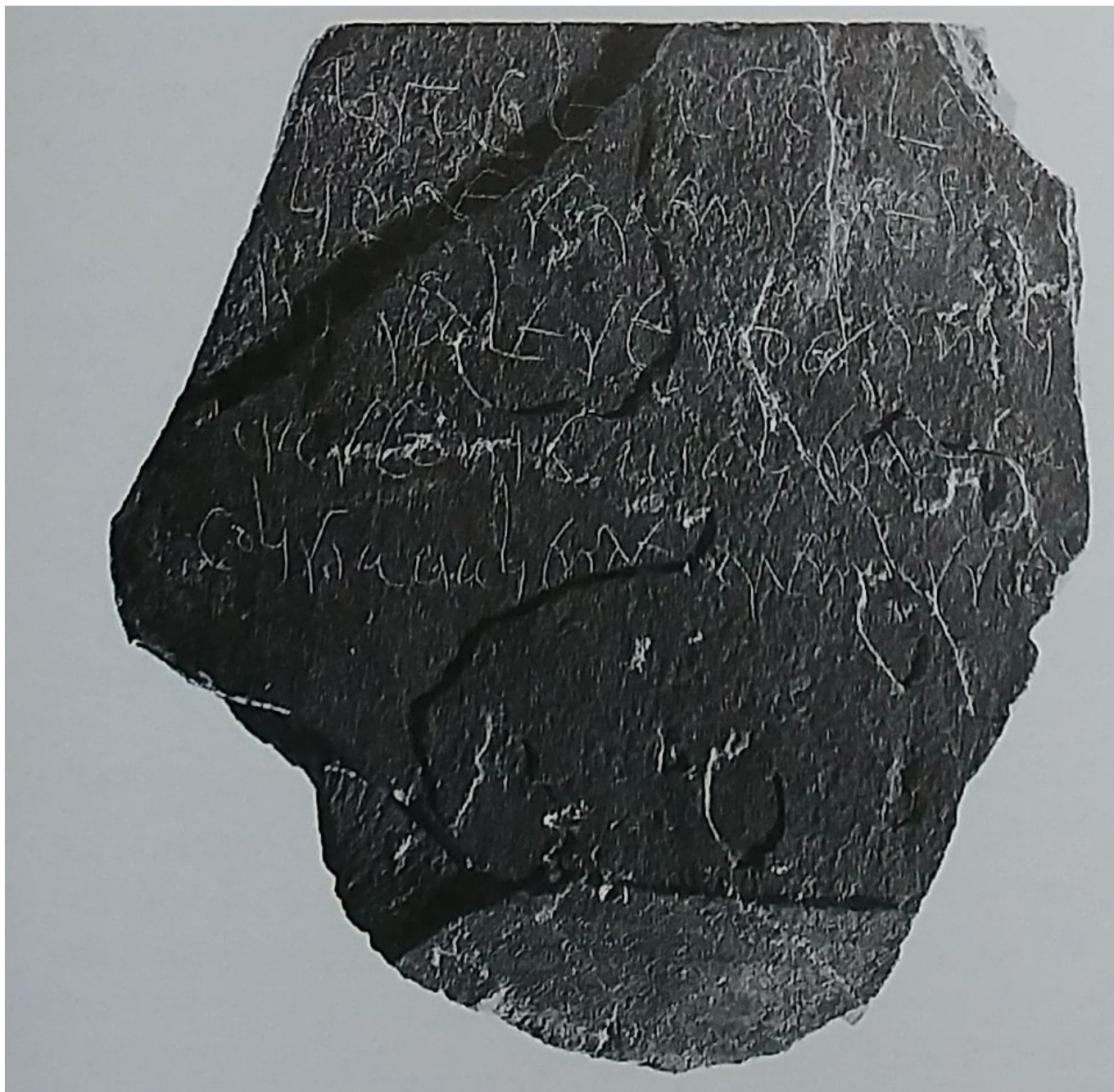
BIBL. FILOL: AEHTAM 2999 HEp 10, 522 HEp 3, 318 DEVPIZ 102 PIZV 102 EpH 548 Velázquez Soriano, Isabel (1989) Las Pizarras visigodas: edición crítica y estudio, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 306-308, nº 102. Velázquez Soriano, Isabel (2000) Documentos de época visigoda escritos en pizarra (siglos VI-VIII), Bélgica, Turnhout, pp. 109-110, nº 102. Abascal, J.M. – Gimeno, H, con la colaboración de I. Velázquez (2000) Epigrafía Hispánica, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. I, Antigüedades, I), Madrid, pp. 339-340, nº 548.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



548a



548b